



**FRIEDRICH
EBERT
STIFTUNG**



1e Convention Nationale des Femmes pour la Paix au Cameroun

1st National Women's Convention for Peace in Cameroon

PACTE ÉTHIQUE DES FEMMES POUR LA PAIX AU CAMEROUN

WOMEN'S ETHICAL PACT FOR PEACE IN CAMEROON

Introduction

Introduction

Là où il y a des êtres humains, il y a aussi des conflits. Mais il existe différentes manières de les gérer. Nous, femmes artisanes de paix, encourageons tout le monde à résoudre les conflits de manière pacifique.

Where there are human beings, there are also conflicts. But there are different ways to deal with them. We, women peace builders, encourage everyone to resolve conflicts peacefully.

Pour nous, nous sommes convaincues que la consultation et le dialogue pacifique sont le moyen par excellence pour régler les différends. Nous sommes convaincues que les divergences d'opinion peuvent être exprimées d'une manière qui ne blesse ni n'humilie un autre être humain.

We, for ourselves, are convinced that peaceful consultation and dialogue is the preeminent means for resolving disputes. We are convinced that differences of opinion can be expressed in a way that does not hurt or humiliate another human being.

Nous, femmes artisanes de paix, voulons montrer l'exemple. Les principes universels qui nous guident sont la dignité, l'humilité, le respect et l'inclusion.

We, women peace builders, want to lead by example. The universal principles that guide us are dignity, humility, respect and inclusion.

Dans notre travail, ainsi que dans nos familles et nos communautés, nous, femmes artisanes de paix, nous engageons à respecter les 16 principes suivants et à défendre les valeurs qu'ils incarnent:

In our work, as well as in our families and communities, we, women peace builders, pledge to respect the following 16 principles and uphold the values they enshrine:

- 1 Je m'engage au respect du principe de « ne pas nuire » en suivant la règle qui consiste à nous parler les unes aux autres, et non les unes des autres.
- 2 Je m'engage pour la bonne éducation de mes enfants – filles et garçons – en tant que futurs bâtisseurs de paix en leur inculquant les valeurs fondamentales d'amour, de pardon, de respect et en leur apprenant les bienfaits de la Paix.
- 3 Je m'engage à respecter le principe de confidentialité et à ne pas partager des informations qui pourraient compromettre la sécurité et l'intégrité ou porter atteinte à la dignité d'une autre personne.
- 4 Je m'engage à promouvoir nos réalisations collectives et à assumer nos manquements collectifs

- 1 I promise to respect the 'do no harm' principle by following the rule of talking to each other, not *about* each other.
- 2 I commit myself to the good education of my children – girls and boys – as future peace builders by instilling in them the fundamental values of love, forgiveness, respect and teaching them the benefits of Peace.
- 3 I undertake to respect the principle of confidentiality and not to share information that might compromise the safety and integrity or diminish the dignity of another person.
- 4 I promise to promote our shared achievements and take responsibility for our collective shortcomings.

- | | | | |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 | Je m'engage, dans mes relations, à toujours être la première à faire preuve de tolérance et de sincérité, piliers des relations durables, constructives et pacifiques. | 5 | I commit myself, in my relationships, to always be the first to show tolerance and sincerity, as pillars for lasting, constructive and peaceful relationships. |
| 6 | J'utiliserai constamment un langage et un comportement qui construisent et édifient mes sœurs à tout moment. | 6 | I will consistently use language and behaviour that build and uplift my sisters at all times. |
| 7 | Je suis convaincue que personne ne doit être laissé de côté ou exclue en raison de ses opinions; tous nos points de vue sont importants et toutes nos expériences sont d'égale importance. | 7 | I believe that no one should be left behind or excluded on account of their opinions; all our views are important and all our experiences are of equal value. |
| 8 | Je prendrai bien soin de ma sœur et serai très attentive si une sœur bâtisseuse de paix a besoin d'un soutien psychosocial ou autre. | 8 | I will take good care of my sister and pay careful attention if a sister peace builder needs psychosocial or any other support. |
| 9 | Je m'engage à m'éduquer et à éduquer toutes les autres parties prenantes sur notre responsabilité collective à construire une Paix véritable et durable au Cameroun. | 9 | I pledge to educate myself and all other stakeholders on our collective responsibility to build a true and lasting Peace in Cameroon. |
| 10 | Je soutiendrai les structures non-oppressives et favoriserai les cultures positives. | 10 | I will support non-oppressive structures and promote positive cultures. |
| 11 | Je serai transparente et responsable dans toutes mes actions. | 11 | I will be transparent and accountable in all my actions. |
| 12 | Je promets de partager véritablement et sans réserve mes connaissances, mes compétences et mon expérience et à aider les autres à se développer et à apprendre autant que possible. | 12 | I promise to share my knowledge, skills and experience fully and without reserve and to help others grow and learn as much as possible. |
| 13 | Je suis convaincue que la mission de paix est notre responsabilité individuelle et collective. | 13 | I believe that peace building is our individual and collective responsibility. |
| 14 | Je dis non à toutes formes de violence; je dis oui à tous les droits humains. | 14 | I say no to all forms of violence; I say yes to all human rights. |
| 15 | Je suis une avocate pour la justice sociale, réparatrice et de genre. | 15 | I am an advocate for social, restorative and gender justice. |
| 16 | En tant que femme, je suis déterminée à construire la Paix, pièce par pièce. | 16 | As a woman, I am determined to build Peace, piece by piece. |

Conclusion

Montrer l'exemple contre toutes les formes de violence et rechercher des solutions pacifiques demandent du courage et du caractère. Nous utiliserons nos mots et nos idées pour promouvoir l'harmonie et la compréhension entre les communautés, en particulier au niveau local. Nous sommes convaincues que l'amour se multiplie lorsqu'il est partagé avec les autres

Avec un esprit clair, un cœur paisible et un sentiment positif, j'écris mon nom dans la case ci-dessous en signe de mon engagement pour la paix au Cameroun.

Conclusion

To set an example against all forms of violence and to seek peaceful solutions requires courage and character. We will use our words and our ideas to promote harmony and understanding among communities, especially at the grassroots level. We are convinced that love multiplies when it is shared with others.

With a clear mind, a peaceful heart and a positive spirit, I write my name in the box below as a sign of my commitment to Peace in Cameroon.